



**LAWYERS' COMMITTEE  
FOR CIVIL RIGHTS AND  
ECONOMIC JUSTICE**  
*Serving Greater Boston Since 1968*

## **DEMANDA SOBRE EL DERECHO AL VOTO EN LOWELL**

**(Huot contra la Ciudad de Lowell)**

### **PREGUNTAS FRECUENTES**

#### **¿De que se trata esta demanda?**

Este caso se trata de la inclusividad y la equidad. Bajo la ley federal, todas las personas deben tener la misma oportunidad de elegir a un candidato de su elección, lo que el sistema electoral actual de Lowell no permite. Esta demanda busca cambiar la forma en que se eligen los concejales del Consejo Municipal de Lowell y los miembros del Comité Escolar de Lowell, para hacer que el proceso sea más justo y representativo.

La riqueza de Lowell está en su diversidad. Sus individuos elegidos deben reflejar esa diversidad. Un cambio hará que nuestra ciudad sea más fuerte y más inclusiva, y creará un gobierno que sea más representativo de todos nuestros intereses.

#### **¿Los candidatos elegidos en Lowell reflejan la diversidad de la ciudad?**

No. Más del 49% de los residentes de Lowell son personas de color. Actualmente, la población de Lowell es aproximadamente 22% Asiática-Americana, 18% Hispana/Latina, y 7% Afroamericana. Sin embargo, Lowell tiene un Consejo Municipal y un Comité Escolar compuesto totalmente de blancos. Muchos candidatos de color han participado en elecciones a través de los años, pero muy pocos han sido elegidos. De hecho, sólo cuatro funcionarios minoritarios han sido elegidos como miembros del Consejo Municipal de Lowell. Nunca ha habido una persona de color elegida para el Comité Escolar a pesar de que dos-tercios de los estudiantes de las Escuelas Públicas de Lowell son estudiantes de color.

También hay una falta de representación de vecindarios en el Consejo Municipal de Lowell y el Comité Escolar de Lowell. Históricamente, muchos funcionarios electos provienen del barrio de Belvidere. Otros barrios, como el Acre, han tenido poca o ninguna representación en el gobierno.

#### **¿Qué es un sistema electoral de pluralidad del público en general?**

En las urnas, los votantes de Lowell reciben una lista de candidatos tanto para el Concejo Municipal como para el Comité Escolar, y pueden votar por hasta nueve candidatos para el Concejo Municipal y seis candidatos para el Comité Escolar. La población entera elige cada uno de los candidatos. Por lo tanto, los candidatos no necesitan la mayoría de todos los votos para ganar un asiento.

Esto se puede contrastar con las elecciones de "distritos" en las que una ciudad se divide en

61 BATTERYMARCH STREET • 5<sup>TH</sup> FLOOR • BOSTON, MA 02110

(617) 482-1145 (TELEPHONE) • (617) 482-4392 (FACSIMILE)

WWW.LAWYERSCOM.ORG

diferentes distritos geográficos, y los votantes dentro de cada distrito votan por su representante.

### **¿Por qué son injustos los sistemas electorales como el de Lowell?**

Las cortes han determinado que los sistemas generales son injustos e ilegales porque diluyen el voto de las personas de color. El sistema de Lowell pueden permitir que un bloque mayoritario controle todos los asientos y gane todas las elecciones. Las ciudades y los pueblos de Massachusetts se han alejado de estos sistemas electorales en reconocimiento a esta injusticia.

### **Aun no entiendo. Voto por de la mayoría suena justo. ¿Por qué no lo es?**

Para elecciones donde hay un solo asiento (por ejemplo, para el Senado), puede ser justo un sistema donde quien gane más votos gana. El problema surge en las elecciones donde hay varios asientos. Si cada asiento en cada elección siempre va a la mayoría, entonces la minoría no tiene voz y su voto se diluye.

### **OK, suena injusto. ¿Pero es ilegal?**

La Ley Federal de Derechos Electorales prohíbe cualquier práctica o procedimiento que de lugar a una limitación del derecho de cualquier ciudadano de los Estados Unidos para votar por razón de raza o color. Los sistemas electorales como el de Lowell han sido frecuentemente considerados ilegales bajo la Ley de Derechos Electorales porque diluyen el voto de las comunidades de color.

### **¿Hay otras ciudades de Massachusetts que tienen sistemas electorales de pluralidad?**

No hay muchos. Lowell es la última ciudad de Massachusetts con más de 100,000 residentes que tienen un sistema electoral plural. Ya sea por litigio o otras circunstancias, la mayoría de las ciudades de Massachusetts se han trasladado a sistemas electorales basados en distritos. Boston, Springfield, Worcester, y muchas otras ciudades caen en esta categoría.

### **¿Por qué es importante la representación igualitaria?**

Sin una representación adecuada en el gobierno de la ciudad, se pasan por alto las necesidades de las comunidades de color de Lowell.

Por ejemplo, la Ciudad de Lowell se encuentra actualmente en el proceso de trasladar la High School de Lowell. Esta es una cuestión crítica para todos los residentes en Lowell, incluyendo las comunidades de color (porque, en particular, aproximadamente dos-tercios de los estudiantes de Lowell son estudiantes de color). Sin embargo, hasta tarde en el proceso, hubo poca información o notificación a las comunidades minoritarias sobre este tema, y poco intento de involucrar a la comunidad en esta discusión.

Del mismo modo, por medio de una petición ciudadana, recientemente se le pidió al Consejo Municipal que limitara la cooperación policial local con las autoridades federales de inmigración. El Consejo Municipal se negó a promulgar una política pública al respecto con poco reconocimiento de que en actualidad existe una gran preocupación en la comunidad sobre el tema de inmigración.

La falta de representación de la comunidad también se traduce en una distribución desigual de servicios y comodidades básicas municipales. Por ejemplo, se necesitaron años y un gran esfuerzo para encender luces públicas en Clemente Park, un parque utilizado por muchos miembros de las comunidades minoritarias de Lowell. Y hay pocos servicios de traducción en las reuniones del Consejo Municipal o del Comité Escolar en Lowell. Los que no hablan inglés se quedan fuera de las decisiones importantes.

### **¿Quiénes son los demandantes?**

Los demandantes son una coalición de residentes de Lowell que quieren hacer su ciudad más robusta cambiando el sistema electoral injusto y brindando oportunidades para que todos los residentes de Lowell puedan elegir a representantes de su elección. Son un grupo diverso: algunos Asiático-Americanos; algunos Hispanos/Latinos; algunos jóvenes y algunas personas mayor de edad. Muchos han sido residentes de Lowell por mucho tiempo. Ellos comparten el deseo de fortalecer su ciudad haciendo que los candidatos y gobernantes de la ciudad reflejen la increíble diversidad de Lowell.

### **¿Quiénes son los demandados?**

Los demandados son la Ciudad de Lowell, el Administrador Municipal de la Ciudad, el Comité Escolar y el Comité de Elecciones y Censos.

### **¿Qué leyes están involucradas en la demanda?**

Además de la Ley Federal de Derechos Electorales, la demanda alega violaciones de las Enmiendas 14 y 15 de la Constitución de los Estados Unidos.

### **¿Qué corte está resolviendo el caso?**

El caso está pendiente en la Corte Federal en Massachusetts. El juez del caso es el Honorable William G. Young.

### **¿Qué es el Plan E, y cuáles son las implicaciones para esta demanda?**

Bajo el Plan E, los residentes de Lowell eligen nueve miembros al Concejo Municipal para un mandato de dos años. Los consejeros de la ciudad entonces eligen a uno de sus miembros como

alcalde de la ciudad, quien sirve como el jefe oficial de la ciudad y quien preside sobre las reuniones del Consejo Municipal y del Comité Escolar. Un administrador de la ciudad es nombrado para dirigir la ciudad.

La demanda no impide que Lowell tenga una forma de gobierno bajo el Plan E. Por ejemplo, tanto Worcester como Cambridge tienen un Plan E de gobierno con un administrador de la ciudad. Worcester tiene un Concejo Municipal de 11 miembros que es elegido a través de una combinación de distritos y votaciones generales. Cambridge tiene 9 concejales y usa una forma de "representación proporcional" para la votación.

### **¿Qué tipo de sistema electoral quiere usted?**

Creemos que el actual sistema es ilegal y necesita ser cambiado. La demanda busca cambiar el sistema de elecciones del Consejo Municipal y el Comité Escolar a algo más justo, como las elecciones distritales. Muchas ciudades en Massachusetts tienen una combinación de distritos y de votaciones generales lo que también podría ser una solución justa para Lowell.

### **¿Por qué es necesario demandar?**

La demanda fue presentada porque los esfuerzos recientes para cambiar el sistema por otros medios no han tenido éxito. La ciudad ha tenido muchas oportunidades de cambiar y se ha negado a hacerlo:

- Por ejemplo, en 2009, una propuesta para cambiar el sistema electoral de la ciudad estaba en la boleta electoral. Hispanos/Latinos y Asiáticos-Americanos votaron a favor del referéndum. Pero, el bloque de votantes mayoritarios votó aproximadamente 2-1 en contra, y así lo derrotaron.
- En 2010 y 2011, se le pidió al Concejo Municipal que considere la posibilidad de cambiar el sistema electoral, pero no sucedió nada.
- En 2016, un concejal de la Ciudad propuso una vez más discutir si el actual sistema electoral debería ser cambiado. Ningún otro concejal apoyó esa moción, y el asunto murió sin ni siquiera una discusión de la cuestión.

### **¿Quiénes son los abogados que representan a los demandantes?**

El Comité de Abogados de Derechos Civiles y Justicia Económica ("LCCR" por sus siglas en inglés) y el bufete de abogados de Ropes & Gray representan a los demandantes de manera gratuita. LCCR es una organización legal sin fines de lucro dedicada a los derechos civiles y la justicia racial. Ropes & Gray es un bufete de abogados privados que presta sus servicios en este caso de manera gratuita.

### **¿Qué dicen otras personas sobre la demanda?**

La demanda ha recibido mucha atención en los medios de comunicación como Univisión, Telemundo, [Lowell Sun](#), [Boston Globe](#), [Associated Press](#), la radio WGBH ([aquí](#), [aquí](#) y [aquí](#)), la revista [Commonwealth](#), [Fox 25](#), [LTC News](#), y el [Bay State Banner](#).

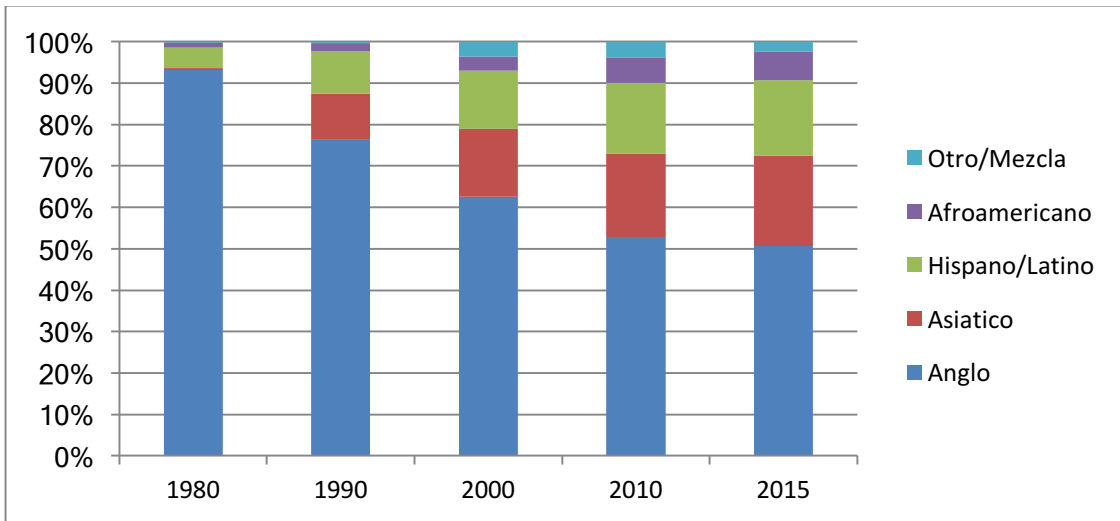
El Boston Globe también publicó un [editorial](#) titulado "Lowell debería dismantelar el sistema de la mayoría," llamando a "Lowell, una ciudad de inmigrantes, si alguna vez hubo una, para resolver la demanda y crear un gobierno que sea más reflexivo de sus constituyentes. "

## DEMANDA DE DERECHO AL VOTO EN LOWELL

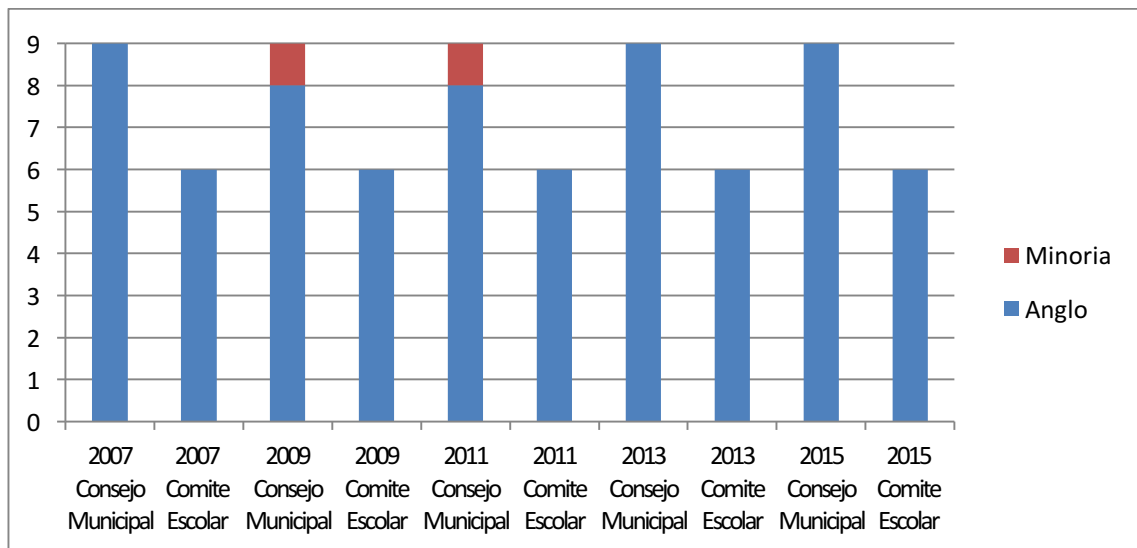
(Huot contra la Ciudad de Lowell)

### DATOS

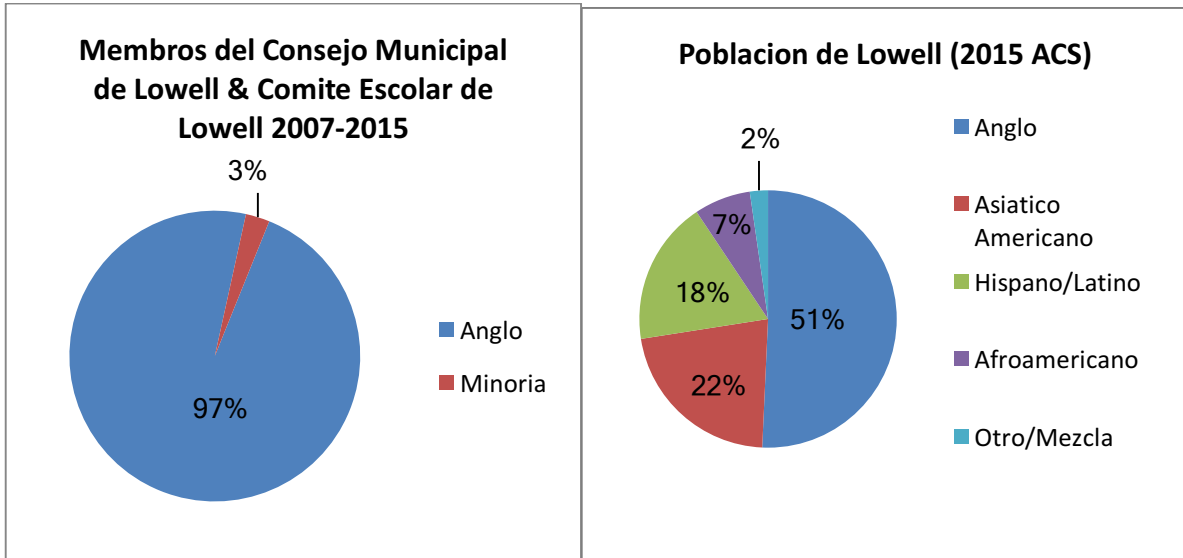
**Grafico 1- Demografía de Lowell por porcentaje de la población (1980 a 2015)**



**Grafico 2 – Representación de las Minorías en el Municipio de Lowell y Comité Escolar de Lowell 2007-2015**



**Grafico 3 – Representación de Minorías en el Consejo Municipal de Lowell y el Comité Escolar de Lowell (2007-2015) en Comparación con la Población de Lowell**



**Grafico 4 – Representación de Minorías en el Comité Escolar de Lowell Comparado con la Población Estudiantil de las Escuelas Publicas de Lowell**

